

## CONVENTION

**against Torture and Other  
Cruel, Inhuman or Degrading  
Treatment or Punishment**

*The States Parties to this Convention,*

*Considering that, in accordance with the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, recognition of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

*Recognizing that those rights derive from the inherent dignity of the human person,*

*Considering the obligation of States under the Charter, in particular Article 55, to promote universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms,*

*Having regard to Article 5 of the Universal Declaration of Human Rights and Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights, both of which provide that no one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment,*

*Having regard also to the Declaration on the Protection of All Persons from Being Subjected to Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, adopted by the General Assembly on 9 December 1975,*

*Desiring to make more effective the struggle against torture and other cruel, inhu-*

## CONVENTION

**contre la torture et autres  
peines ou traitements cruels,  
inhumains ou dégradants**

*Les Etats parties à la présente Convention,*

*Considérant que, conformément aux principes proclamés dans la Charte des Nations Unies, la reconnaissance des droits égaux et inaliénables de tous les membres de la famille humaine est le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

*Reconnaissant que ces droits procèdent de la dignité inhérente à la personne humaine,*

*Considérant que les Etats sont tenus, en vertu de la Charte, en particulier de l'article 55, d'encourager le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales,*

*Tenant compte de l'article 5 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et de l'article 7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques qui prescrivent tous deux que nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants,*

*Tenant compte également de la Déclaration sur la protection de toutes les personnes contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'Assemblée générale le 9 décembre 1975,*

*Désireux d'accroître l'efficacité de la lutte contre la torture et les autres peines ou*

## KONVENTION

**mod tortur og anden grusom,  
umenneskelig eller  
nedværdigende behandling eller  
straf**

*De i denne konvention deltagende stater,*

*som finder, at i overensstemmelse med de i De forenede Nationers pagt erklærede principper er anerkendelsen af hele menneskeheden lige og umistelige rettigheder grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

*som anerkender, at disse rettigheder hidrører fra det enkelte menneskes naturlige værdighed,*

*som erkender, at De forenede Nationers pagt, specielt artikel 55, pålægger staterne at fremme den almindelige respekt for og overholdelse af menneskerettigheder og frihedsrettigheder,*

*under hensyntagen til artikel 5 i Verdenserklæringen om Menneskerettighederne og artikel 7 i Den internationale konvention om borgerlige og politiske Rettigheder, som begge bestemmer, at ingen må underkastes tortur eller grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf,*

*og under hensyntagen til erklæringen om beskyttelse af alle mennesker mod tortur eller anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, vedtaget af Generalforsamlingen den 9. december 1975,*

*og som ønsker at udøve en mere effektiv indsats i kampen mod tortur og anden gru-*